



Toho University

東邦大学医療センター

羽田空港クリニックにおける外国人受入体制について

February 8, 2024

東邦大学医療センター大森病院
医療支援部 谷 広美



本日の内容

- 東邦大学医療センター概要
- クリニックの体制について
- 多言語書類のご案内
- 外国人患者さんの対応事例





東邦大学医療センターについて



東邦大学医療センター大森病院



東邦大学医療センター大橋病院



東邦大学医療センター佐倉病院



東邦大学羽田空港クリニック

羽田空港



東邦大学羽田空港第3ターミナルクリニック



Toho University



東邦大学医療センター大森病院 (大森病院の外国人受入体制整備について)

- ◆2019年2月 ジャパンインターナショナルホスピタルズ(JIH)推奨取得
(2022年2月更新)
- ◆2019年4月 外国人対応部署(国際医療支援部)の設置
- ◆2019年6月 外国人患者を受け入れる拠点的な医療機関
- ◆2020年2月 外国人患者受入れ医療機関認証制度(JMIP)認証取得
(2023年2月更新)

国際医療支援部(現在は医療支援部)の体制

部長:医師

事務:2名(医療コーディネーター)

通訳:英語2名 中国語3名
(医療通訳、書類の翻訳)





東邦大学羽田空港クリニック

- 所在地 羽田空港第2ターミナル 1階
- 診療時間 9:00～13:00
14:00～22:00
- 診察室 2ブース
- 来院数 20～30人／日
- 平成17年(2005年)4月1日開院

一般内科

生活習慣病
高血圧など

消化器外来
腹部超音波

院内で薬が
受けとれる
感冒症状など

休日夜間
診療
365日診療

健診
二次精査
レントゲン不可

オンライン
診療

ワクチン
インフルエンザ
麻疹風疹(MR)
带状疱疹
破傷風



Toho University



東邦大学羽田空港第3ターミナルクリニック

□所在地 羽田空港第3ターミナル 1階

□診療時間 9:00~12:00

13:00~23:00

□診察室 2ブース

□来院数 30~40人/日

□平成22年(2010年)10月21日開院



一般診療
健康診断



オンライン診療



睡眠時無呼吸症候群



禁煙外来



各種ワクチン接種



トラベルワクチン



高山病予防薬処方



Toho University Haneda Airport Terminal 3 Clinic



Toho University

日本語の話せない患者対応

●メディフォン 翻訳機／医療電話通訳／ビデオ通訳（31言語対応）

●ポケットーク 日常会話（72言語対応）

外部通訳



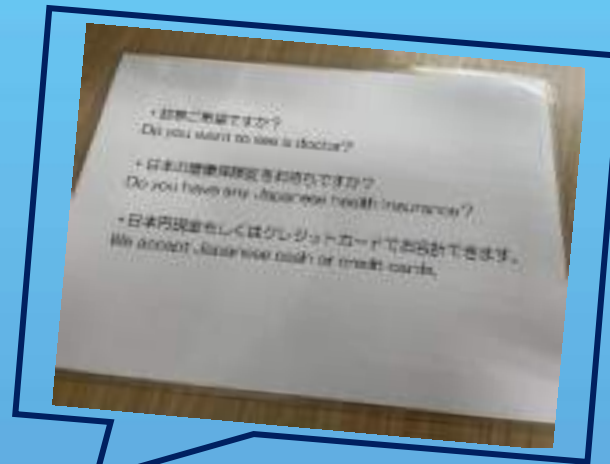
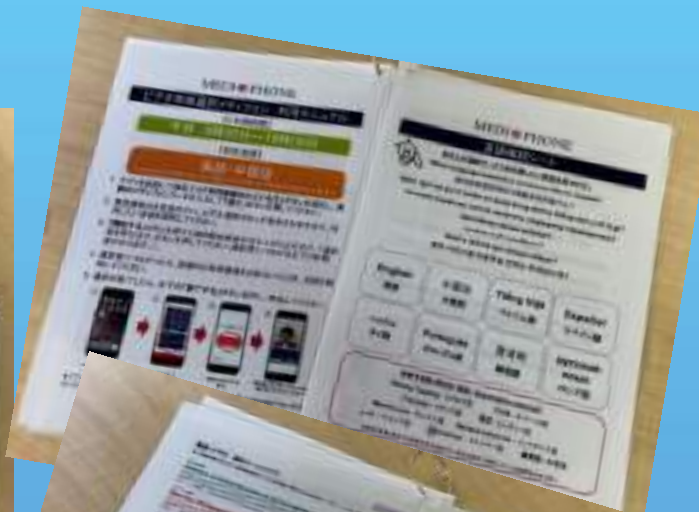
東京都医療機関向け 救急通訳サービス

英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語・フランス語
ベトナム語・ネパール語・タガログ語

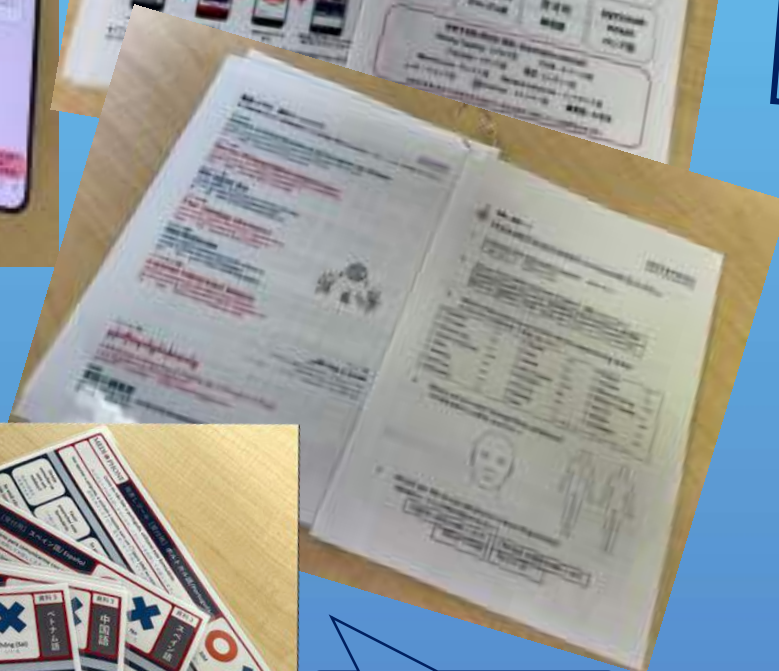
「ひまわり」 東京都保健医療情報センター
医療情報サービス／救急通訳サービス



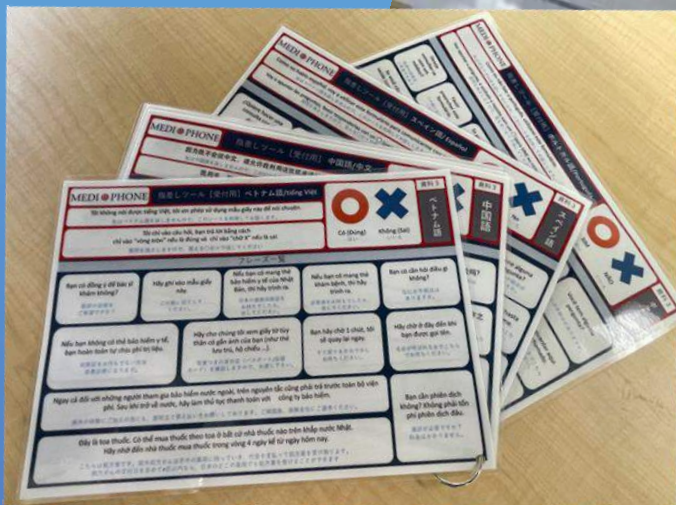
翻訳機へ接続



受付会話集



指さしシート活用



※事前に利用登録しておく

【こんな時にご利用ください】
 -体調不良になった外国人患者が
救急搬送された時/救急外来に受診した時、
-帰国した外国人患者は日本語が話せず、
親類に連絡スタッフがいないため救急搬送が難しい。

■お問い合わせ先■
 東京都医療機関向け救急通訳サービス事務局
 (メディオン株式会社内)
 TEL: 050-3172-8522
 FAX: 050-3451-3512
 E-mail: tokyo-ivy@mediphone.jp
 〒107-0052 東京都港区赤坂6-14-2 赤坂倉庫ビル3階

東京都医療機関向け
救急通訳サービス
 救急で来病した外国人患者と日本語で意思疎通が困難な
 医師とを支援するための、電話による通訳を無料で行います

お問い合わせ フリーダイヤル
0570-099283

英語・中国語
 24時間365日
 韓国語・タイ語・スペイン語・フランス語
 ベトナム語・ネパール語・タガログ語

平日: 17:00 ~ 20:00
 土日祝: 9:00 ~ 20:00



東京都医療機関向け救急通訳サービス
外国人来院者向け通訳サービスの利用案内
 外国人患者が来院された際に困る医師と患者と
 通訳サービス事務局のご案内をお知らせします

Emergency Treatment
 We have established a medical emergency interpretation service for patients of the foreign-born of emergency. We will provide interpretation services for the patients who cannot communicate with emergency staff.
 Please contact information company you will use from the health side.

緊急搬送手配案内
 救急で来病した外国人患者と日本語で意思疎通が困難な医師とを支援するための、電話による通訳を無料で行います。

通訳サービス利用案内
 救急で来病した外国人患者と日本語で意思疎通が困難な医師とを支援するための、電話による通訳を無料で行います。

Emergency Interpretation
 We have established a medical emergency interpretation service for patients of the foreign-born of emergency. We will provide interpretation services for the patients who cannot communicate with emergency staff.
 Please contact information company you will use from the health side.

Para los pacientes del extranjero
 Hemos establecido un servicio de interpretación de emergencia para pacientes extranjeros que no pueden comunicarse con el personal médico de emergencia.
 Solicite información sobre el servicio que utilizará desde el lado de la salud.

Acces aux services d'urgence
 Nous avons établi un service d'interprétation de langue d'urgence pour les patients étrangers qui ne peuvent pas communiquer avec le personnel médical d'urgence.
 Veuillez contacter l'entreprise d'interprétation que vous utiliserez de votre côté.

緊急搬送の手配
 救急で来病した外国人患者と日本語で意思疎通が困難な医師とを支援するための、電話による通訳を無料で行います。

通訳サービスの利用案内
 救急で来病した外国人患者と日本語で意思疎通が困難な医師とを支援するための、電話による通訳を無料で行います。

患者さんへ通訳サービス
 を利用することを案内

【同意書】
 東京都救急通訳サービスの利用に関する同意書
Consent Form for the Use of Tokyo Medical Emergency Interpretation Service

私は、(患者 姓 名) が診察した、救急で行う電話による「救急通訳サービス」を受け手に同意し、下記にのべて同意します。

I hereby understand that (name of hospital) arranged a "medical emergency interpretation service" performed over the telephone, which is provided by the Tokyo Metropolitan Government, and in receiving the service, I agree to the following:

- 「救急通訳サービス」は患者の健康状態を診断するための通訳であり、検査と診断機器のトラブルやエラー、料金交渉など受診目的以外については適用はできません。
- "Medical emergency interpretation service" is provided for the patient to obtain treatment at the hospital. The service will not be provided for any other purpose, such as to resolve trouble or complaints, negotiation of charges, etc.
- 「救急通訳サービス」による医療事故、診療過誤、ミスや、ハットについては、いかなる場合においても東京府は責任を負いません。

The Tokyo Metropolitan Government will not be responsible for medical accidents, malpractice, near miss incidents, or any other trouble resulting from the use of "medical emergency interpretation service".

年 月 日
 (Year / Month / Day)

患者署名
 Signature of Patient

同意書を記入してもらう

東京都保健医療情報センターの外国語対応事業
TOKYO MEDICAL INFORMATION SERVICE

HIMAWARI

ENGLISH ENGLISH ESPAÑOL
 中文 한국어 日本語

ESPAÑOL
 CENTRO INFORMATIVO MÉDICO Y SANITARIO DE LA METROPOLIS DE TOKYO

SERVICIO PARA EXTRANJEROS

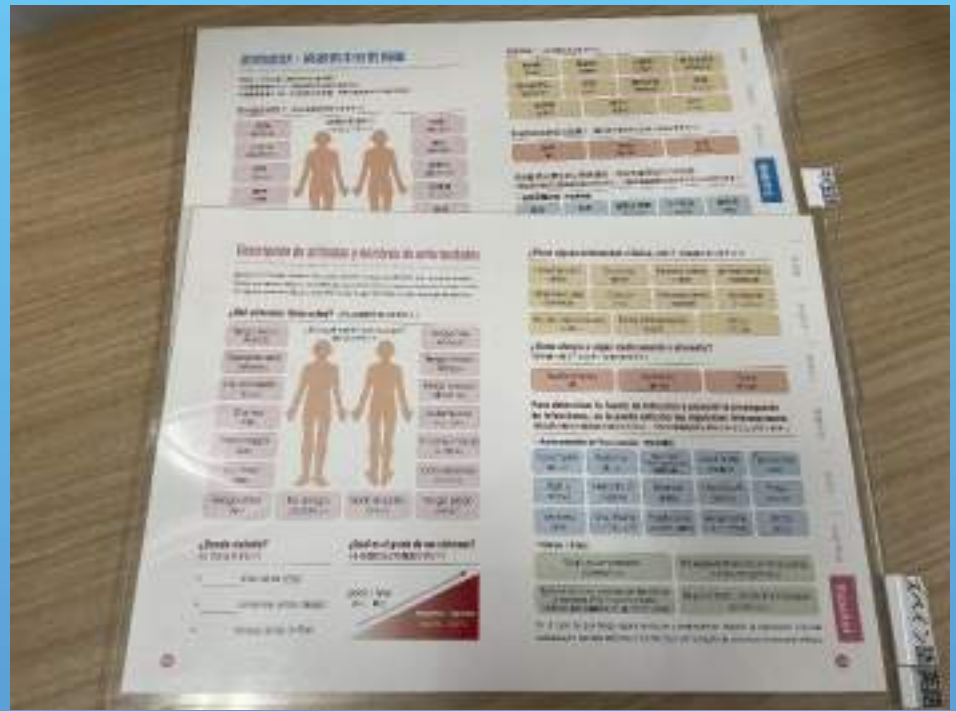
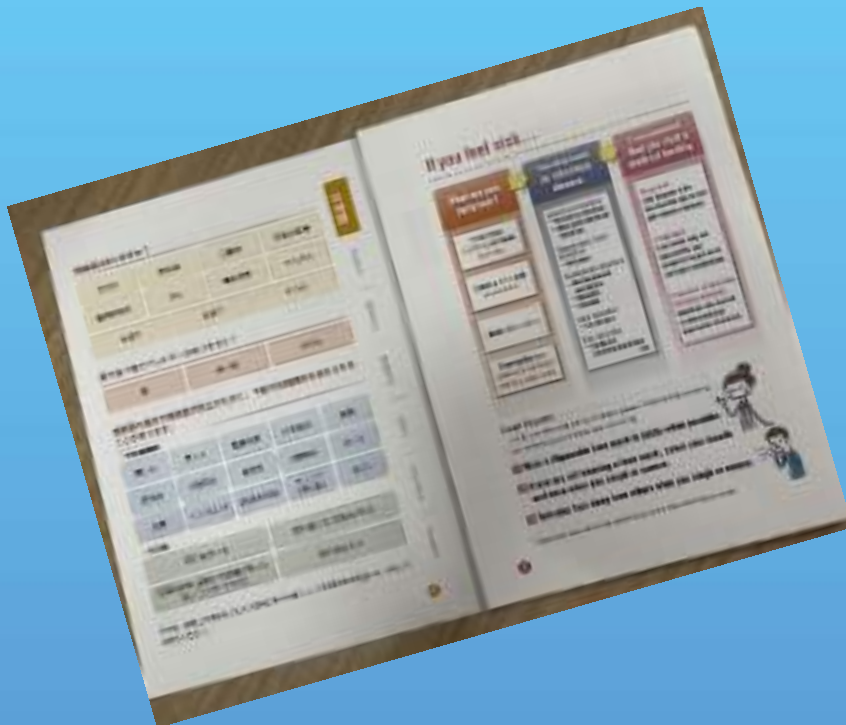
Idiomas:
 inglés, chino, coreano, taiwanés, español

Servicios

- SERVICIO INFORMATIVO MÉDICO**
 Diariamente de 9 a.m. a 5 p.m.
 Tel. 03-5285-8181
 + Presentamos hospitales e instituciones médicas.
 + Información sobre el sistema médico de Japón.
- SERVICIO DE INTERPRETES DE EMERGENCIA**
 (para instituciones médicas)
 Mañana 5 p.m. - 8 p.m.
 Sábados, domingos y días festivos 9 a.m. - 8 p.m.
 Tel. 03-5285-8185
 El servicio telefónico proporciona ayuda a las instituciones médicas que tienen problemas de comunicación con extranjeros en caso de emergencia.

Para más información,
 llame al **CENTRO INFORMATIVO MÉDICO Y SANITARIO DE LA METROPOLIS DE TOKYO**
03-5285-8181

東京都医療機関案内サービス”ひまわり”



東京都保健医療局

「医療機関受診のための多言語ガイドブック」



厚生労働省
Ministry of Health, Labour and Welfare

「外国人向け多言語説明資料」
診療申込書
問診票
院外処方箋の説明など



Toho University



「限られたリソースで体制整備を進める」

まとめ

公的なものを活用して
外国人患者さんも安心、安全な受入れ体制を！

電話医療通訳サービス

- ・東京都福祉保健局 救急通訳サービス／ひまわり 

問診票や検査説明書類の多言語資料

- ・厚生労働省ホームページ
- ・NPO法人国際交流ハーティ港南台(かながわ国際交流団体)

メディフォン補償制度

- ・日本医師会A級会員様へ無料サービス
- ・東京海上日動の医師賠償責任保険に加入で医療通訳サービス





ご清聴ありがとうございました。

